

Die Gestalt der Frau im translatologischen Vergleich anhand des Romans "Die Nacht von Lissabon" von Erich Maria Remarque



Filesize: 2.26 MB

Reviews

Absolutely essential go through publication. It is filled with knowledge and wisdom Once you begin to read the book, it is extremely difficult to leave it before concluding.

(Dr. Sierra Lowe Sr.)

DIE GESTALT DER FRAU IM TRANSLATOLOGISCHEN VERGLEICH ANHAND DES ROMANS "DIE NACHT VON LISSABON" VON ERICH MARIA REMARQUE



GRIN Verlag Mai 2011, 2011. Taschenbuch. Book Condition: Neu. 210x148x3 mm. This item is printed on demand - Print on Demand Neuware - Diplomarbeit aus dem Jahr 2007 im Fachbereich Germanistik - Komparatistik, Vergleichende Literaturwissenschaft, einseitig bedruckt, Note: gut plus, Wyzsza Szkoła Języków Obcych, Poznan, Veranstaltung: Translatologie, Sprache: Deutsch, Abstract: In meiner Diplomarbeit beschäftige ich mich mit der Thematik des literarischen Übersetzens. An einem konkreten Beispiel, in meinem Fall dem Roman Die Nacht von Lissabon von Erich Maria Remarque, werde ich versuchen die Probleme des Übersetzungsprozesses zu verdeutlichen. Es geht dabei darum, Unterschiede und Ähnlichkeiten zwischen Original und Übersetzung ausfindig zu machen. Meine Arbeit gliedert sich in zwei unmittelbar miteinander verknüpfte Teile. So werde ich im ersten eine kurze Einführung in die Theorie der Übersetzungswissenschaft geben. Die daraus gewonnenen Erkenntnisse werde ich dann im zweiten Teil praktisch anwenden. In dem theoretischen Teil werde ich mich auf die anerkannten Theorien bekannter Sprachwissenschaftler stützen (K. Dedecius, W. Koller, F. Apel), die sich seit Jahren mit der Eigentümlichkeit des Übersetzungsprozesses auseinandersetzen. Der Schwerpunkt liegt dabei auf dem Literarischen Übersetzen. Da es sich bei meiner Arbeit um eine Analyse der literarischen Gattung Roman handelt, ist es ebenfalls von Bedeutung die charakteristischen Merkmale des Romans darzustellen. Aus diesem Grund werde ich ebenfalls eine Begriffsbestimmung dieser Gattung vornehmen. Diese gehört ebenso wie die Biographie des Autors zum theoretischen Teil. Die genaue Kenntnisnahme des allgemeinen Begriffs des Übersetzens, der Technik des Übersetzens sowie weiterer Aspekte, die mit dem Übersetzen verbunden sind, bilden die Grundlage zur Durchführung der sprachlichen Analyse des erwähnten Romans, mit der ich mich im zweiten Teil der Arbeit beschäftige.[.] Besonderes Augenmerk wird dabei der Transformation geschenkt. Diese umfasst verschiedene sprachliche Mittel wie Substitutionen, Ergänzungen, Inversionen und Weglassungen, von denen der Übersetzer zwangsläufig, teilweise aber auch eigenständig, Gebrauch macht. Insbesondere die Stellen, an denen der Übersetzer künstlerisch...

 [Read Die Gestalt der Frau im translatologischen Vergleich anhand des Romans "Die Nacht von Lissabon" von Erich Maria Remarque Online](#)

 [Download PDF Die Gestalt der Frau im translatologischen Vergleich anhand des Romans "Die Nacht von Lissabon" von Erich Maria Remarque](#)

You May Also Like



Psychologisches Testverfahren

Reference Series Books LLC Nov 2011, 2011. Taschenbuch. Book Condition: Neu. 249x191x7 mm. This item is printed on demand - Print on Demand Neuware - Quelle: Wikipedia. Seiten: 100. Kapitel: Myers-Briggs-Typindikator, Keirsey Temperament Sorter, DISG,...

[Download Document »](#)



Programming in D

Ali Cehreli Dez 2015, 2015. Buch. Book Condition: Neu. 264x182x53 mm. This item is printed on demand - Print on Demand Neuware - The main aim of this book is to teach D to readers...

[Download Document »](#)



The Java Tutorial (3rd Edition)

Pearson Education, 2001. Softcover. Book Condition: Neu. Gebraucht - Sehr gut Unbenutzt. Schnelle Lieferung, Kartonverpackung. Abzugsfähige Rechnung. Bei Mehrfachbestellung werden die Versandkosten anteilig erstattet. - Praise for "The Java' Tutorial, Second Edition" includes: "This book...

[Download Document »](#)



Adobe Indesign CS/Cs2 Breakthroughs

Peachpit Press, 2005. Softcover. Book Condition: Neu. Gebraucht - Sehr gut Unbenutzt. Schnelle Lieferung, Kartonverpackung. Abzugsfähige Rechnung. Bei Mehrfachbestellung werden die Versandkosten anteilig erstattet. - Adobe InDesign is taking the publishing world by storm and...

[Download Document »](#)



The Pickthorn Chronicles

CreateSpace Independent Publishing Platform. Paperback. Book Condition: New. This item is printed on demand. Paperback. 112 pages. Dimensions: 9.0in. x 6.0in. x 0.3in.Pickthorn has selected some great stories as a sequel to his first book,...

[Download Document »](#)



Just So Stories

CreateSpace Independent Publishing Platform. Paperback. Book Condition: New. This item is printed on demand. Paperback. 114 pages. Dimensions: 9.0in. x 6.0in. x 0.3in. The Just So Stories for Little Children were written by British author Rudyard

[Read Document »](#)



Prevent-Teach-Reinforce for Young Children: The Early Childhood Model of Individualized Positive Behavior Support

Brookes Publishing Co. Paperback. Book Condition: new. BRAND NEW, Prevent-Teach-Reinforce for Young Children: The Early Childhood Model of Individualized Positive Behavior Support, Glen Dunlap, Kelly Wilson, Phillip S. Strain, Janice K. Lee, "Learn more about

[Read Document »](#)



Preschool Education(Chinese Edition)

paperback. Book Condition: New. Ship out in 2 business day, And Fast shipping, Free Tracking number will be provided after the shipment. Paperback. Pub Date :2011-12-01 Language: Chinese Publisher: Southwest Normal University Press only genuine new

[Read Document »](#)



Boost Your Child s Creativity: Teach Yourself 2010 (Paperback)

Hodder Stoughton General Division, United Kingdom, 2011. Paperback. Book Condition: New. 196 x 130 mm. Language: English . Brand New Book. Every parent wants their child to achieve their full potential. Whatever your child s

[Read Document »](#)



Oxford Reading Tree Read with Biff, Chip, and Kipper: Phonics: Level 3: The Sing Song (Hardback)

Oxford University Press, United Kingdom, 2011. Hardback. Book Condition: New. 176 x 150 mm. Language: English . Brand New Book. Read With Biff, Chip and Kipper is the UK s best-selling home reading series. It

[Read Document »](#)